

# Pedi-Mate® PLUS Modello 678



Manuale d'uso



**FERNO**

Leggere questo manuale e conservarlo  
per consultazioni future



## Servizio clienti Ferno

Per assistenza sugli ordini o ulteriori informazioni:

### CANADA E STATI UNITI

Telefono (numero verde)	1.877.733.0911
Telefono	1.937.382.1451
Fax (numero verde)	1.888.388.1349
Fax	1.937.382.1191
Internet	<a href="http://www.ferno.com">www.ferno.com</a>

### TUTTI GLI ALTRI PAESI

Per ricevere assistenza o informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore Ferno. In mancanza di un rivenditore, contattare il servizio clienti Ferno:

Ferno-Washington, Inc., 70 Weil Way  
Wilmington, Ohio 45177-9371, U.S.A.

Telefono Prefisso internazionale	+1.937.382.1451
Fax Prefisso internazionale	+1.937.382.6569
Internet	<a href="http://www.ferno.com">www.ferno.com</a>



### MANUALI D'USO

Per richiedere altre copie gratuite dei manuali d'uso, rivolgersi al servizio clienti Ferno, al proprio rivenditore o visitare [www.ferno.com](http://www.ferno.com).

## Esclusione di responsabilità

Il presente manuale contiene le istruzioni generali per l'uso, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non si considerano esaustive. L'utente è il solo responsabile dell'uso sicuro e corretto del prodotto. Il manuale fornisce le informazioni di sicurezza come aiuto per l'utente. Tutte le altre misure di sicurezza adottate dall'utente devono rispettare i regolamenti e protocolli locali vigenti. Prima di usare il prodotto in una situazione reale è necessaria una formazione specifica sul suo impiego corretto.

Conservare il presente manuale per consultazioni future. Esso dovrà accompagnare il prodotto anche in caso di cessione a un altro utente. È possibile richiedere gratuitamente copie aggiuntive al servizio clienti.

## Avviso di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno-

Washington, Inc., Wilmington, Ohio, U.S.A. Ferno-Washington, Inc. si riserva tutti i diritti di proprietà intellettuale, progettazione, fabbricazione, riproduzione e vendita derivanti da esse e da ogni eventuale articolo indicato nel presente documento, fatta eccezione per i diritti espressamente concessi ad altri o non applicabili alle parti di proprietà del relativo fornitore.

## Dichiarazione di garanzia limitata

I prodotti forniti da Ferno sono coperti da una garanzia limitata, riportata sulle relative fatture. I termini e le condizioni complete della garanzia limitata, nonché le clausole di limitazione ed esclusione dalle responsabilità, sono inoltre disponibili su richiesta contattando Ferno al numero 1.800.733.3766 oppure 1.937.382.1451.



Ferno-Washington, Inc.  
70 Weil Way  
Wilmington, Ohio 45177-9371 U.S.A.  
1.937.382.1451



Ferno (UK) Limited  
Stubs Beck Lane, Cleckheaton  
West Yorkshire BD19 4TZ, Regno Unito  
44 (0) 1274 851999

# SOMMARIO

Capitolo	Pagina	Capitolo	Pagina
<b>1 - Informazioni di sicurezza</b>	<b>4</b>	<b>5 - Manutenzione</b>	<b>12</b>
1.1 Avvertenze	4	5.1 Piano di manutenzione	12
1.2 Importante	4	5.2 Disinfezione del Pedi-Mate® PLUS	12
1.3 Consiglio	4	5.3 Pulizia del Pedi-Mate® PLUS	12
1.4 Avviso sulle malattie a trasmissione ematica	4	5.4 Ispezione del Pedi-Mate® PLUS	12
1.5 Etichette e istruzioni di sicurezza	4	<b>Registro della formazione</b>	<b>13</b>
1.6 Legenda dei simboli	4	<b>Registro della manutenzione</b>	<b>14</b>
Servizio clienti Ferno	2	<b>Registro della manutenzione</b>	<b>15</b>
<b>2 - Requisiti dell'operatore</b>	<b>5</b>		
2.1 Competenze	5		
2.2 Formazione	5		
<b>3 - Cos'è il Pedi-Mate® PLUS</b>	<b>6</b>		
3.1 Descrizione	6		
3.2 Specifiche generali	7		
3.3 Componenti	7		
<b>4 - Uso del Pedi-Mate® PLUS</b>	<b>8</b>		
4.1 Operazioni preliminari alla messa in servizio del Pedi-Mate® PLUS	8		
4.2 Linee guida generali per l'uso	8		
4.3 Posizionamento del Pedi-Mate® PLUS	9		
4.4 Fissaggio del Pedi-Mate® PLUS	9		
4.5 Posizionamento del paziente	10		
4.6 Liberazione del paziente dal sistema di cinture Pedi-Mate® PLUS	11		
4.7 Conservazione di Pedi-Mate® PLUS	11		

# 1 - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

## 1.1 Avvertenze

I messaggi di avvertenza indicano una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni anche fatali.

 **AVVERTENZA**

**Gli operatori non addestrati possono causare lesioni a se stessi o agli altri. Consentire l'uso del Pedi-Mate PLUS™ solo a personale debitamente addestrato.**

---

**Un uso improprio del Pedi-Mate® PLUS può causare lesioni. Utilizzare il Pedi-Mate® PLUS solo per l'uso previsto descritto nel presente manuale.**

---

**Un'applicazione impropria può causare lesioni. Applicare il Pedi-Mate® PLUS solo come descritto nel presente manuale.**

---

**Un paziente privo di assistenza può ferirsi. Restare accanto al paziente in ogni momento.**

---

**Assicurare bene tutte le cinture. Cinture non accuratamente fissate o allentate possono lasciare spazio ai movimenti e provocare lesioni anche fatali al paziente.**

---

**Una manutenzione scorretta può causare lesioni. Eseguire la manutenzione del Pedi-Mate® PLUS solo come descritto nel presente manuale.**

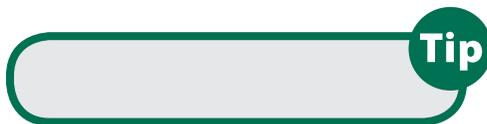
## 1.2 Importante

Questa casella sottolinea le informazioni più importanti sull'uso o la manutenzione.

### Importante

## 1.3 Consiglio

Si tratta di raccomandazioni per un uso più agevole del prodotto.



## 1.4 Avviso sulle malattie a trasmissione ematica

Per ridurre il rischio di esposizione alle malattie a trasmissione ematica come l'HIV-1 e l'epatite durante l'uso del Pedi-Mate® PLUS, seguire le istruzioni di disinfezione e pulizia contenute nel manuale.

## 1.5 Etichette e istruzioni di sicurezza

Le etichette di sicurezza e istruzioni applicate sul Pedi-Mate® PLUS contengono informazioni importanti tratte dal manuale d'uso.

Leggere le etichette ed attenersi a quanto indicato. Le immagini che mostrano come fissare il Pedi-Mate® PLUS alla barella sono stampate direttamente sulla base del prodotto

Per istruzioni dettagliate, consultare "Uso del Pedi-Mate® PLUS" a pagina 8-11.

## 1.6 Legenda dei simboli

Nel manuale d'uso e/o sul Pedi-Mate® PLUS sono presenti i seguenti simboli. Fanno uso i simboli riconosciuti dall'Organizzazione internazionale per la normazione (ISO), dall'American National Standards Institute (ANSI) e dall'industria dei servizi medici di emergenza.



Avvertenza generale per potenziali lesioni



Leggere il manuale d'uso



Portata  
(carico di lavoro sicuro  
in libbre, chilogrammi,  
stone)



L'operazione richiede  
un operatore addestrato



## 2 - REQUISITI DELL'OPERATORE

### 2.1 Formazione dell'operatore

L'operatore che usa il prodotto deve:

- leggere e comprendere il presente manuale.
- ricevere una formazione specifica sull'uso del Pedi-Mate® PLUS.
- conoscere le operazioni mediche di emergenza e le relative procedure di movimentazione del paziente.
- avere le capacità fisiche necessarie per assistere il paziente.
- fare pratica con il Pedi-Mate® PLUS prima di usarlo con un paziente.
- tenere un registro della propria formazione. Per una scheda esemplificativa di tale registro, vedere pagina 13.



#### **AVVERTENZA**

**Gli operatori non addestrati possono causare lesioni a se stessi o agli altri. Consentire l'uso del Pedi-Mate® PLUS solo a personale debitamente addestrato.**

## 3 - COS'È IL PEDI-MATE® PLUS

### 3.1 Descrizione

Il Pedi-Mate® PLUS è stato progettato per assicurare neonati e bambini fra i 4,5 e i 45,4 kg (10-100 lb) ad una barella Ferno.

#### USO

Il Pedi-Mate® PLUS è destinato esclusivamente alle situazioni di emergenza e deve essere usato unicamente da personale debitamente addestrato. Se sono necessarie cinture di sicurezza per bambini al di fuori delle suddette situazioni, il mezzo di trasporto deve essere dotato di cinture in conformità alle norme e ai regolamenti locali in vigore comprese, ma non limitatamente a, le norme di sicurezza Federal Motor Vehicle Safety Standards per gli Stati Uniti.

Il Pedi-Mate® PLUS è destinato esclusivamente all'uso professionale da parte di uno o più operatori addestrati.

Il Pedi-Mate® PLUS non è un dispositivo di immobilizzazione e non deve essere usato per immobilizzare il paziente, o come parte di un sistema di contenzione.

#### CARATTERISTICHE

L'imbracatura del Pedi-Mate® PLUS è fatta materiale vinilico morbido e leggero. Grazie alle cinture di sicurezza monopezzo con fibbie a sgancio rapido, si fissa sulle barelle Ferno in tre punti.

Il paziente è assicurato in cinque punti tramite due cinture ad anello per le spalle e il busto e una cintura inguinale. Tutte le cinture sono completamente regolabili e si fissano a una fibbia centrale a sgancio rapido.

#### BARELLE COMPATIBILI

Il Pedi-Mate® PLUS è compatibile con tutti i modelli di barella Ferno, ad eccezione del modello 28 e delle sedie serie 2033. Per il sistema di trasporto iNjX™ Integrated Patient Transport & Loading System™ sono necessari accessori aggiuntivi.



#### AVVERTENZA

**Un uso improprio del Pedi-Mate® PLUS può causare lesioni. Utilizzare il Pedi-Mate® PLUS solo per l'uso previsto descritto nel presente manuale.**



#### Portata

Se si supera la portata consentita, controllare il Pedi-Mate® PLUS. Vedere "Ispezione del Pedi-Mate® PLUS" a pagina 12.

## 3.2 Specifiche generali

La maggior parte delle specifiche sono arrotondate al numero intero più vicino. Le conversioni metriche sono state calcolate prima di arrotondare i valori nelle unità di misura imperiali britanniche.

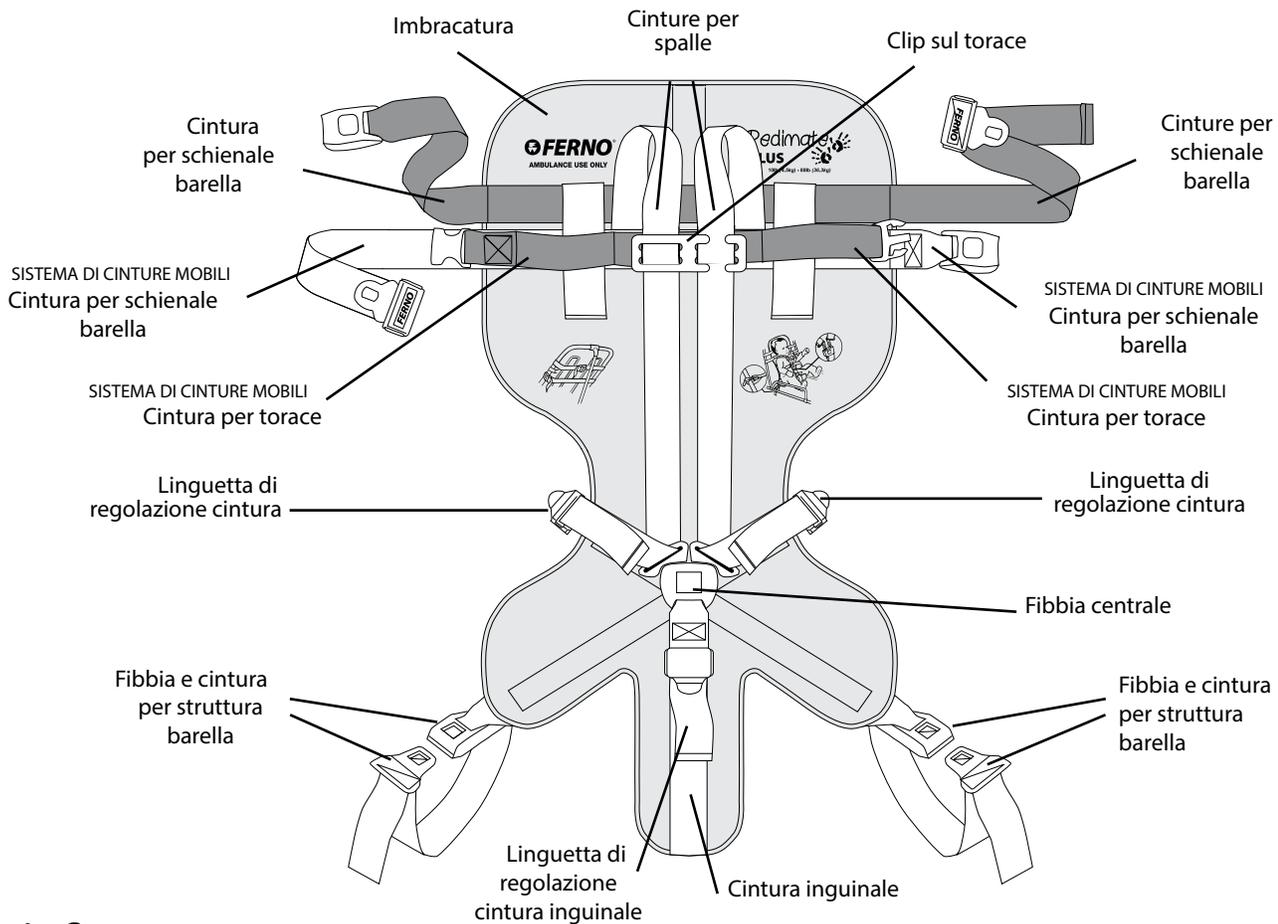
Per ulteriori informazioni sul Pedi-Mate® PLUS, rivolgersi al servizio clienti Ferno (pagina 2) o al proprio rivenditore.

Ferno si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Dimensioni	Imperiale	Metrico
<b>Aperto, piatto</b>		
Larghezza	19 in	48,3 cm
Lunghezza	35,5 in	90,2 cm
<b>Arrotolato</b>		
Diametro	4-1/2 in	114 mm
Lunghezza	19 in	483 mm

Specifiche	Imperiale	Metrico
<b>Portata</b>	10 - 100 lb	4,5 - 45,4 kg
<b>Portata (UK)</b>	-	0,71 - 15,7 st
<b>Peso</b>	3,5 lb	1,6 kg
<b>Resistenza cinture</b>	3500 lb	1600 kg

## 3.3 Componenti



## Non in figura

I cinturini in velcro sul lato opposto del Pedi-Mate® PLUS, che servono per riporlo, non sono visibili in quest'immagine.

## 4 - USO DEL PEDI-MATE® PLUS

### 4.1 Operazioni preliminari alla messa in servizio del Pedi-Mate® PLUS

- Il personale che utilizzerà con il Pedi-Mate® PLUS deve leggere il presente manuale e fare pratica nell'uso del prodotto.
- Accertarsi che il Pedi-Mate® PLUS funzioni correttamente. Per farlo, seguire le istruzioni nel capitolo "Ispezione del Pedi-Mate® PLUS" a pagina 12.

### 4.2 Linee guida generali per l'uso

- Il presente manuale non fornisce indicazioni di tipo medico.
- L'utente del Pedi-Mate® PLUS ha la responsabilità di accertarsi dell'uso corretto per se stesso e il paziente.
- La valutazione delle condizioni del paziente e la scelta delle attrezzature e procedure da adottare rientra nelle responsabilità del personale qualificato del servizio medico di emergenza.
- Durante l'uso del Pedi-Mate® PLUS, seguire le procedure standard di movimentazione del paziente per le situazioni di emergenza.
- Restare accanto al paziente in ogni momento.
- Usare sempre l'imbracatura del paziente.
- Usare il Pedi-Mate® PLUS solo una volta accertato che tutti i componenti siano in buone condizioni.
- Usare il Pedi-Mate® PLUS solo con i modelli di barella compatibili riportati a pagina 6.
- Non utilizzare mai il Pedi-Mate® PLUS su un sedile con poggiatesta o sul sedile anteriore di un'ambulanza.
- Non utilizzare mai il Pedi-Mate® PLUS come dispositivo di immobilizzazione o parte di un sistema di contenzione.
- Se il Pedi-Mate® PLUS era in uso durante un incidente stradale, metterlo fuori servizio e sostituirlo.

#### **AVVERTENZA**

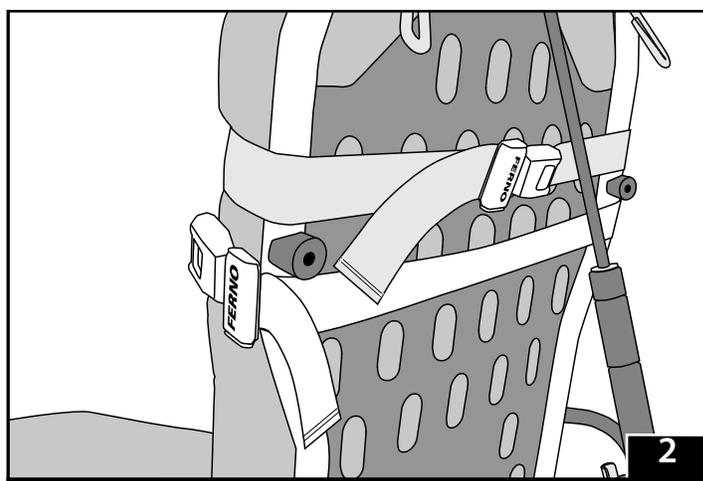
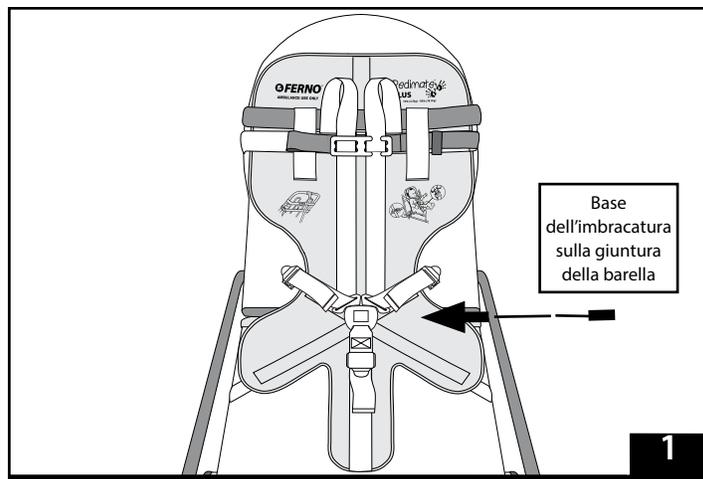
**Un'applicazione impropria può causare lesioni. Applicare il Pedi-Mate® PLUS solo come descritto nel presente manuale.**

**Un paziente privo di assistenza può ferirsi. Restare accanto al paziente in ogni momento.**

**Assicurare bene tutte le cinture. Cinture non fissate o allentate possono lasciare spazio ai movimenti e provocare lesioni anche fatali al paziente.**

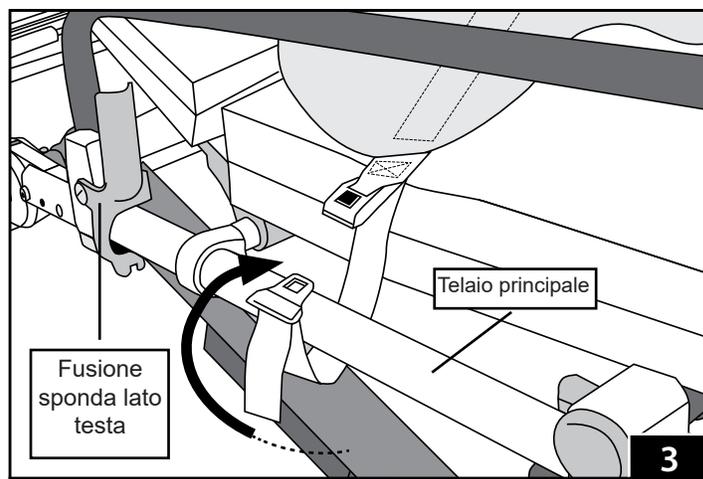
### 4.3 Posizionamento del Pedi-Mate® PLUS

1. Rimuovere le eventuali cinture fissate alla barella.
2. Sollevare lo schienale e bloccarlo a un'angolazione compresa fra 15 e 45 gradi. In questo modo le spalle del paziente saranno più in alto del bacino e sarà garantito il baricentro corretto.
3. Srotolare il Pedi-Mate® PLUS e distenderlo sul materasso della barella con tutte le cinture aperte.
4. Accertarsi che l'imbracatura sia centrata sul materasso.
5. Posizionare l'imbracatura in modo che la sua base, dove si siederà il paziente, coincida con la giuntura della barella (figura 1). La cintura nera per lo schienale deve trovarsi nell'area in cui si prevede di poggiare le spalle del paziente.
6. Passare le due estremità della cintura attorno allo schienale finché non si incontrano, quindi agganciare la fibbia. Lasciare un po' di gioco per consentire eventuali regolazioni successive.
7. Posizionare il sistema di cinture mobili grigie e nere nel punto in cui si prevede la presenza del torace del paziente.
8. Passare le estremità del sistema di cinture mobili attorno allo schienale della barella finché non si incrociano sul lato, quindi agganciare la fibbia (figura 2). Lasciare un po' di gioco per consentire qualche aggiustamento successivo.



### 4.4 Fissaggio del Pedi-Mate® PLUS

1. Posizionare il paziente sul Pedi-Mate® PLUS. Se la cintura nera dello schienale non è all'altezza delle spalle, sistemare la posizione dell'imbracatura.
2. Con l'imbracatura ben posizionata, stringere la cintura dello schienale tirando con forza l'estremità libera fino a comprimere il materasso.
3. Assicurare una delle cinture per la struttura facendo passare l'estremità con l'aggancio fra la struttura della barella e il materasso, vicino all'attacco delle sponde laterali lato testa.
4. Avvolgere la cintura attorno alla struttura e agganciarla (figura 3). Lasciare un po' di gioco per consentire eventuali regolazioni successive.
5. Ripetere l'operazione dall'altro lato.
6. Stringere le due cinture della struttura tenendo ferma la fibbia con una mano e tirando con forza l'estremità libera con l'altra.



**Nota:** Per allentare le cinture, slacciarle e poi tirare l'aggancio della fibbia verso l'esterno, quindi agganciarle di nuovo.

## 4.5 Posizionamento del paziente

### AVVERTENZA

**Assicurare bene tutte le cinture. Cinture non fissate o allentate possono lasciare spazio ai movimenti e provocare lesioni anche fatali al paziente.**

1. Far passare la fibbia della cintura inguinale tra le gambe del paziente e appoggiarla sull'addome.
2. Sistemare la cintura per il torace del sistema di cinture mobili grigie e nere attorno al petto del paziente e allacciarla sotto alle cinture delle spalle. Per stringerla tirare l'estremità libera, lasciando lo spazio necessario per la respirazione.
3. Sollevare una delle cinture per le spalle sopra alla spalla del paziente. Infilare il braccio del paziente nella cintura, poi agganciare la fibbia a metà della fibbia centrale (figura 4).
4. Ripetere l'operazione per l'altra spalla.
5. Infilare la cintura per la spalla a sinistra del paziente nella clip del torace (figura 5), quindi far scorrere la clip verso l'alto fino a posizionarla al di sopra della cintura nera del torace.

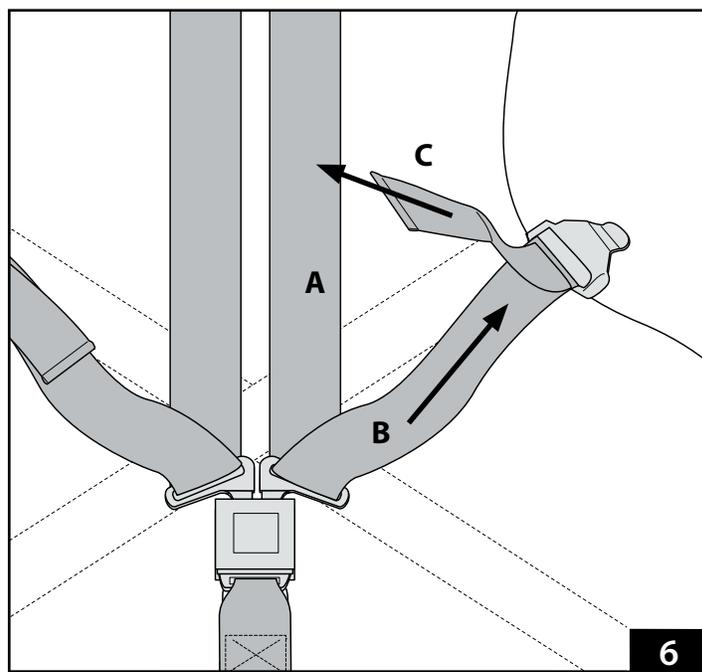
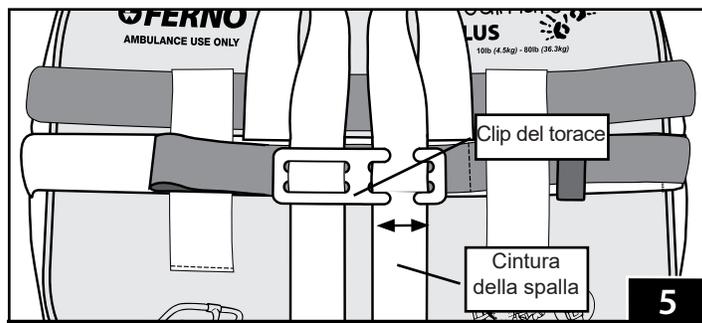
### AVVERTENZA

**Non stringere troppo la cintura nera sul torace. Deve consentire una respirazione agevole.**

#### STRINGERE LE CINTURE DELL'IMBRACATURA

Per stringere le cinture delle spalle e del torace, vedere la figura 6 e seguire questo procedimento:

1. Stringere la cintura (A) sulla spalla e sul torace tirando la parte B con una mano e mantenendo ferma la fibbia centrale con l'altra.
2. Ripetere l'operazione per l'altra spalla.
3. Stringere la cintura sul torace (B) tirando l'estremità C con una mano e mantenendo ferma la fibbia centrale con l'altra.
4. Ripetere l'operazione per l'altra cintura del torace.
5. Stringere la cintura inguinale tirando l'estremità libera.



### ALLENARE LE CINTURE DELL'IMBRACATURA

Per allentare le cinture, vedere le figure 7 e 8 e seguire questo procedimento:

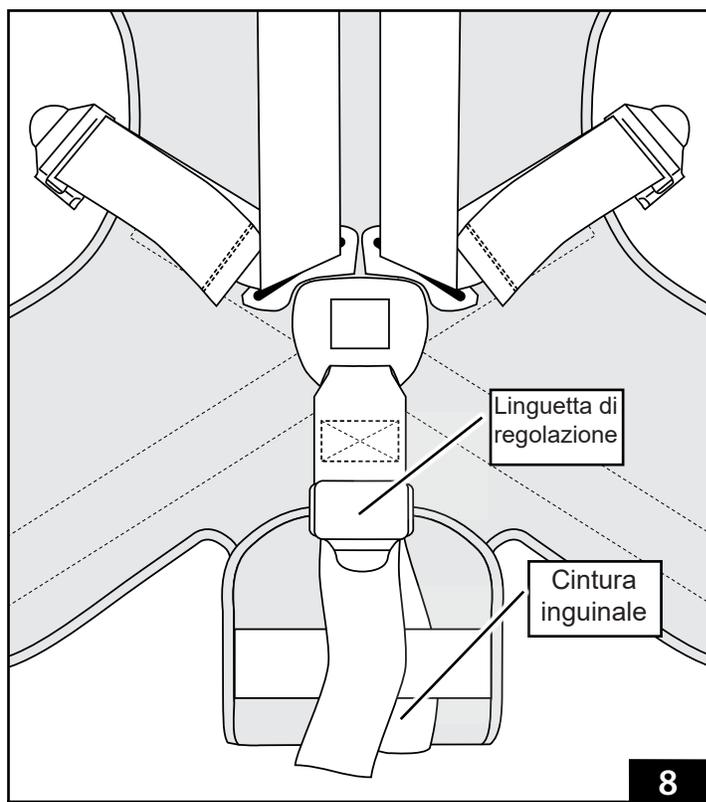
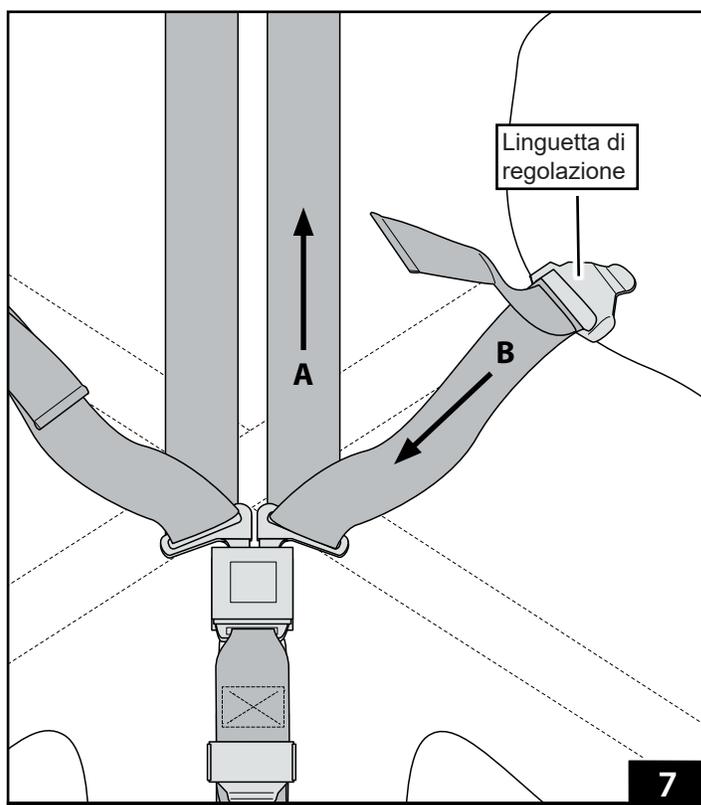
1. Tenere la linguetta di regolazione (figura 7) con una mano e far scorrere la cintura del torace (B) al suo interno con l'altra.
2. Tenere ferma la fibbia centrale con una mano e allentare la cintura per la spalla (A) tirandola verso l'alto con l'altra.
3. Ripetere l'operazione per l'altra cintura della spalla/torace.
4. Per allentare la cintura inguinale, tenere la linguetta di regolazione con una mano e tirare verso il basso la porzione di cintura che poggia sul corpo (figura 8).

### 4.6 Liberazione del paziente dal sistema di cinture Pedi-Mate® PLUS

1. Sganciare la cintura inguinale.
2. Far scorrere la clip del torace verso il basso fino alla fibbia centrale e sfilare la cintura della spalla sinistra del paziente.
3. Premere il pulsante di sgancio rosso della fibbia centrale e tirarla leggermente verso il basso per liberare le cinture delle spalle.
4. Sganciare le cinture delle spalle e rimuoverle dal corpo del paziente.
5. Sganciare la cintura nera mobile sul torace.
6. Sollevare il paziente dal Pedi-Mate® PLUS rispettando i protocolli locali.

### 4.7 Conservazione del Pedi-Mate® PLUS

1. Staccare il Pedi-Mate® PLUS dalla barella e distenderlo sul materasso.
2. Agganciare le cinture delle spalle alla fibbia centrale e distendere bene tutte le cinture sull'imbracatura.
3. Ripiegare le cinture dello schienale trasversalmente sull'imbracatura.
4. Ripiegare la protezione inguinale in su, verso il centro dell'imbracatura.
5. Ripiegare le cinture per la struttura della barella e i pannelli inferiori dell'imbracatura al centro del Pedi-Mate® PLUS.
6. Partendo dalla protezione inguinale, arrotolare il Pedi-Mate® PLUS verso l'alto. Fissare il rotolo con i cinturini in velcro.



## 5 - MANUTENZIONE

### 5.1 Piano di manutenzione

Il Pedi-Mate® PLUS richiede una manutenzione regolare. Impostare e seguire un piano di manutenzione (vedere l'apposito registro a pagina 14). La tabella a destra riporta gli intervalli minimi da rispettare.

Per l'uso dei prodotti di manutenzione, seguire le istruzioni del fabbricante e leggere le schede informative di sicurezza sui materiali.

### 5.2 Disinfezione del Pedi-Mate® PLUS

Passare o spruzzare del disinfettante su tutte le superfici e le cinture del Pedi-Mate® PLUS. Per i tempi e le modalità di applicazione, seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.

### 5.3 Pulizia del Pedi-Mate® PLUS

Lavare a mano imbracatura e cinture del Pedi-Mate® PLUS con acqua tiepida e sapone, usando un panno pulito o una spazzola morbida. Risciacquare con acqua pulita. Asciugare l'imbracatura con un panno e lasciare asciugare le cinture all'aria.

Non immergere le fibbie nell'acqua.

### 5.4 Ispezione del Pedi-Mate® PLUS

Gli addetti alla manutenzione dei dispositivi devono ispezionare il Pedi-Mate® PLUS a intervalli regolari, basandosi sulla checklist in basso.

Se il controllo evidenzia danni o usura eccessiva, mettere fuori servizio il Pedi-Mate® PLUS. Oltre alla manutenzione programmata, Ferno raccomanda agli operatori di ispezionare visivamente il Pedi-Mate® PLUS prima di ogni utilizzo. Se si notano danni, metterlo immediatamente fuori servizio e sostituirlo.

#### CHECKLIST PER L'ISPEZIONE

- Sono presenti tutti i componenti?
- Il Pedi-Mate® PLUS presenta segni di usura eccessiva?
- Le cuciture sono in buono stato?
- La fibbia centrale e le linguette di regolazione funzionano bene e senza sforzi?
- L'imbracatura o le cinture presentano tagli o abrasioni?



### AVVERTENZA

**Una manutenzione scorretta può causare lesioni. Eseguire la manutenzione del Pedi-Mate® PLUS solo come descritto nel presente manuale.**

Manutenzione minima	Ad ogni utilizzo	Se necessario	Ogni mese
Disinfezione (spiegata qui)	•		
Pulizia (spiegata qui)		•	•
Controllo (spiegato qui)		•	•

### Importante

I disinfettanti e detersivi che contengono candeggina, composti fenolici o iodio possono danneggiare il Pedi-Mate® PLUS. Non utilizzare prodotti che contengono queste sostanze.

### Importante

Se il Pedi-Mate® PLUS era in uso durante un incidente stradale, metterlo fuori servizio e sostituirlo.

### AVVISO PER GLI STATI UNITI

La barella è destinata all'uso su ambulanze che soddisfano i requisiti della certificazione "Star of Life" in base alla Federal Specification for Star-of-Life Ambulances KKK-A-1822. Per informazioni, rivolgersi a:

Federal Supply Services, Specifications Section  
Suite 8100  
470 E. L'Enfant Plaza, SW  
Washington, DC 204







